

理想与信念是无所畏惧的动力
和平与正义是永远追随的梦想
我用盾牌抵挡黑暗
我是正义战士——美国队长！



徐鹏 —— 编著

电影英语 美国队长

CAPTAIN AMERICA

电 影 学 英 语



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

电影英语

美国队长

CAPTAIN AMERICA

看电影学英语

徐鹏——编著



大连理工大学出版社
Dalian University of Technology Press

图书在版编目(CIP)数据

电影英语. 美国队长: 看电影学英语 / 徐鹏编著
— 大连: 大连理工大学出版社, 2019.3
ISBN 978-7-5685-1929-8

I. ①电… II. ①徐… III. ①英语—语言读物 ②电影—鉴赏—美国—现代 IV. ①H319.4: J

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 037135 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn

URL: <http://dutp.dlut.edu.cn/>

大连图腾彩色印刷有限公司印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145mm × 208mm

印张: 9.75

字数: 289 千字

2019 年 3 月第 1 版

2019 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑: 李玉霞

责任校对: 任宇涛

封面设计: 大旗书装

ISBN 978-7-5685-1929-8

定 价: 35.00 元

本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系更换。

PREFACE

前言

史蒂夫·罗杰斯是一位第二次世界大战时期的美国青年，他非常爱国并想当一名军人去保卫祖国。可是，史蒂夫又瘦又矮，身体也不好，每次报名都以失败告终。但史蒂夫没有放弃。最终，厄斯金博士被他的爱国之心打动了，将其打造成一名超级战士。世事贵在坚持，坚持就会看到希望，而放弃则注定要输。英语学习亦是如此，它需要学习者不断地积累和坚持。

在《美国队长：复仇者先锋》这一部中，教官对刚刚跑步完的士兵们说：“如果谁能拿到旗杆上的旗帜，便能同卡特特工一起坐车回去。”于是，史蒂夫的战友们争先试着爬上竖立的旗杆去取旗帜，但都没成功。而史蒂夫却拔掉旗杆下的螺丝钉，把竖立的旗杆放倒，并轻松地拿到了旗帜。由此可知，方法真的很重要。用蛮劲去做事的时候，你该问问自己，用的方法对吗？

所以，想要实现自己的梦想，除了要有理想，还要有理性。本书能够坚持创作下来，也是得益于笔者把教学中悟出来的“IMR”用在了自己身上。对于创作来说，只依靠“匠心精神”是不够的，方法用对了，才能让它变成一件快乐的事情。

接下来我给大家介绍一下“IMR”教学法：

☆ “I” 代表 “interest”。因为学习兴趣在语言中很重要，所以



在多年的教学过程中，对于初学者，我首先以激发兴趣为主。例如：由教师和学生共同参与，把一段枯燥的英文短文改编为一首英文歌；把某些较难或发音容易混淆的英文单词，穿插在中文歌中（如区分 exist 和 exit 时，我会让学生唱“You exist 在我深深的脑海里”）；在赏析英文电影片段时，除了正常的“Role Play”之外，我会让学生们参与其中，加入剧情反转、自编自导等环节。本书就是从喜欢看电影、喜欢偶像的角度出发，推动语言学习者迈出学习语言的第一步——产生兴趣。

☆“M”代表“method”和“motivation”。在国内，有学生会说学不好英文是因为没有老外，没有语言环境。可是也有些学生和老外相处很长时间，雅思、托福等考试还是得分不高。究其原因，还是学习方法（method）不得当。对于零基础的英语学习者来说，大家可以先把附录1中音标的发音练准，然后看懂附录2英语造句中基本语法排序的问题，再把附录3中本书独创的5D搞明白，基本上就可以做到脱口而出了。对于想要将英语能力整体提升到更高层次的学习者来说，除了学习“综合能力”课程之外，还要从“听、说、读、写、译”等各个单项逐一进行攻破。

关于“motivation”，其中包含“need”“value”“goal”。大家可以从中看一下自己到底需要什么，并把答案写在纸上。当你懒惰的时候，看一看这张纸，然后再鼓励自己继续前行。以打游戏为例，很多同学在课间或者放学回家后，第一时间就主动拿出手机玩而不是看书复习，或者因为父母不允许玩而熬夜趴在被窝里打游戏。这时大家都非常有“动力”，理由是：第一，我“需要”休息放松，而打游戏能使我快乐；第二，在游戏中厮杀可以使我获得某种“价值”；第三，我的“目标”是升级以及让团队取得胜利。如果大家能将这一想法运用到学习中，那效果可想而知。

☆“R”代表“repetition”。“重复”是习得某项技能最终且最重要的环节。师父技艺再高，徒弟悟性再超群，没有重复的强化研习，还是无法获其精髓。这就是“学而时习之”。

本书就是在“IMR”教学法的基础上编写而成的。我希望大家通过学习这本书，能够收获满满。

本书的顺利出版，要特别感谢大连理工大学出版社的李玉霞编辑，在她的指点和辛勤工作下，本书日臻完美。

在编写本书的过程中，徐西坤、洒丽丽、朱琳、王明瑞、陈艺鑫、李玫虹、李铭鸿、邹嘉霖、王元易、史馨月和刘晋好也参加了资料的收集和部分编写工作，在此一并表示感谢。

最后，感激我年近九旬的爷爷，他曾是一位为了提升祖国在国际社会中的地位而献身工作的普通工人。在二十世纪五六十年代，农民出身的他，积极响应国家号召，自愿申请前往蒙古人民共和国乌兰巴托参与支援建设。他舍弃了本应与家人共度的团圆生活，并被村里人视为“不安心”务农之人。就是这样一位老人，在全家人反对我放弃有稳定收入的工作而去北京闯荡的时候，坚决地支持我。他说：“人这一生很快，一切都像昨天发生的。去吧，别后悔。”谢谢爷爷给予我的榜样的力量。迈出第一步很难，但我没后悔，因为我是有计划、有担当的“追梦者”。同学们，你们今天在为“梦想”付出吗？

编者

2019年2月

CONTENTS



1	<i>Captain America: The First Avenger</i> 《美国队长：复仇者先锋》
81	<i>Captain America: The Winter Soldier</i> 《美国队长：冬日战士》
197	<i>Captain America: Civil War</i> 《美国队长：内战》
292	附录 1 标准发音大通关
293	附录 2 简单句五大基本结构
296	附录 3 5D 带你飞

A black and white, high-contrast photograph of Captain America. He is shown from the chest up in profile, facing right. He wears his iconic star-patterned tactical suit. His right arm is extended forward, holding the top edge of his circular shield. The shield is visible in the lower half of the frame, featuring a large, metallic five-pointed star in the center. The background is a dramatic, cloudy sky. The overall tone is serious and heroic.

***Captain
America***

1

The First Avenger



基本 信息

Captain America: The First Avenger is a 2011 American superhero film based on the Marvel Comics *Captain America*, produced by Marvel Studios and distributed by Paramount Pictures. It is the fifth film in the Marvel Cinematic Universe (MCU). The film was directed by Joe Johnston. *Captain America: The First Avenger* tells the story of Steve Rogers, a sickly man from Brooklyn who is transformed into super-soldier Captain America and stops the Red Skull, who intends to use an artifact called the "Tesseract" as an energy-source for world domination.

《美国队长：复仇者先锋》是一部 2011 年的美国超级英雄电影，改编自漫威漫画《美国队长》，由漫威影业制作，派拉蒙电影公司发行。这是漫威电影宇宙（MCU）的第五部电影。这部电影由乔·约翰斯顿执导。《美国队长：复仇者先锋》讲述了史蒂夫·罗杰斯的故事。罗杰斯来自布鲁克林，他原来体弱多病，后来变成了叫美国队长的超级战士。他阻止了打算用一种叫“宇宙魔方”的人造物品作为能源来统治世界的红骷髅。

CAPTAIN AMERICA 1
美国队长



1. – You know, we don't have the equipment for a job like this.

00:01:36

– How long before we can start craning it out?

— 你知道吧，我们没有可以干这个活的装备。

— 我们还要多久才能开始把它吊出来？

★ **单词**

equipment/ɪ'kwɪpmənt/ *n.* 装备；设备；器材

crane/kreɪn/ *v.* 用起重机起吊 *n.* 吊车；起重机

拓展

在翻译“一件设备”时，正确的翻译是“a piece of equipment”。而 kit 是指“成套工具”，例如“first-aid kit”表示“急救箱”。

2. It has taken me a long time to find this place. You should be commended. **00:05:05**

我花了很长时间找到这个地方。你应当受到表扬。



★单词

commend/kə'mend/ v. 表扬, 称赞; 推荐

拓展

“commend”可表示“表扬, 称赞”, 那么“反复地向他人称赞某人或某事”就是推荐了。因为“re”可表示“重复”, 所以“recommend”则表示“推荐”。

3. – I think that you are a man of great vision. And, in this way, we are much alike. **00:05:18**

– I am nothing like you.

– No, of course, but what others see as superstition, you and I know to be a science.

– What you seek is just a legend.

– Then why make such an effort to conceal it?

— 我觉得你是一个非常有远见的人。在这方面, 我们很像。

— 我和你一点也不一样。

— 是, 当然, 但是别人看成是迷信的东西, 你和我知道这东西是科学。

— 你所寻找的只是个传说。

— 那你何必费力隐藏呢?

★单词

vision/'vɪʒn/ n. 眼光; 视力

superstition/su:pə'stɪʃn/ n. 迷信

legend/'ledʒənd/ n. 传说; 传奇

effort/'efət/ n. 努力

conceal/kən'si:l/ v. 隐藏; 掩盖

拓展

- ☆与 vision 容易混淆的单词是 version(/'v3:ʃn/), version 表示“版本; 译文”。
- ☆legend 的形容词是 legendary(/'ledʒəndri/), legendary 表示“传奇的; 传说的”。
- ☆在记忆 conceal 的时候, 读者可以用 concealer(/kən'si:lə(r)/) 辅助记忆, 它表示“遮瑕产品”。
- ☆与 vision 相关的短语:

beyond one's vision 在视线以外
 expand one's vision 开阔眼界
 blurred vision 视力模糊
 a person without vision 一个没有远见的人

- ☆与 effort 相关的短语:

make an effort to do 努力做
 make one last effort 做最后的努力
 spare no effort to do 不遗余力地去做
 put effort into 对某事付出努力

4. The Tesseract was the jewel of Odin's treasure room. 00:05:59

宇宙魔方是欧丁(神)宝库里的珍宝。

★单词

tesseract/'tesə,rækt/ n. 超正方体

jewel/'dʒu:əl/ n. 珍宝; 宝石

treasure/'treʒə(r)/ n. 宝物; 财富 v. 珍惜; 珍藏



拓展

☆在影片《加勒比海盗5》中，卡琳娜问巴博萨船长“Who am I to you?”

巴博萨回答“Treasure.”原来，巴博萨是她的父亲。虽然父女相认，但时间太过短暂。然后，他为了换女儿的命，选择了坠入大海深渊。

☆欧丁是北欧神话中的至高神。维基百科描述如下：

In Germanic mythology, Odin is a widely revered god. In Norse mythology, from which stems most of the information about the god, Odin is associated with healing, death, royalty, the gallows, knowledge, battle, sorcery, poetry, frenzy, and the runic alphabet, and is the husband of the goddess Frigg.

单词	释义
Germanic	<i>adj.</i> 德国的；日耳曼人的
mythology	<i>n.</i> 神话
revere	<i>v.</i> 崇敬；敬畏
Norse	<i>n.</i> 古斯堪的纳维亚语
stem	<i>v.</i> 起源于某事物 <i>n.</i> 茎
associate	<i>v.</i> 使有联系；联想
heal	<i>v.</i> 治愈
royalty	<i>n.</i> 皇室；版税
gallows	<i>n.</i> 绞刑架
sorcery	<i>n.</i> 巫术；魔法
poetry	<i>n.</i> 诗歌；诗集
frenzy	<i>n.</i> 狂乱；狂暴
runic	<i>adj.</i> 古代北欧文字的
alphabet	<i>n.</i> 字母表；符号系统
goddess	<i>n.</i> 女神

5. And the Fuhrer digs for trinkets in the desert. **00:07:30**

而元首在沙漠里挖小玩意儿。

★ **单词**

Fuhrer/'fjuərə/ n. 元首

trinket/'trɪŋkɪt/ n. 小玩意；小装饰品

desert/'dezət/ n. 沙漠

/dɪ'zɜ:t/ v. 抛弃；遗弃

拓展

desert 当动词时，发音按照第二个音标。比如在 Taylor Swift 的 *Never grow up* 这首歌中，就用 desert 的动词词性。这首歌的内容是她对成长的书写，歌词打动人心，语速适中，特此推荐：

I won't let nobody hurt you, won't let no one break your heart

我不会让任何人伤害你，我不会让任何人伤透你的心

And no one will desert you

没有人会抛弃你

Just try to never grow up, never grow up

试着不要长大，不要长大

6. – What did your father die of? **00:08:38**

– Mustard gas. He was in the 107th Infantry (division). I was hoping I could be assigned...

– Your mother?

– She was a nurse in a TB ward. Got hit. Couldn't shake it.

– You'd be ineligible on your asthma alone.

— 你父亲死于什么？

— 芥子气。他生前在 107 陆军师。我希望我可以被分配到……



— 你母亲呢？

— 她曾是结核病病房的护士。中了弹，没挺过来。

— 单凭你的哮喘病，你就不够资格。

★ 单词

mustard/'mʌstəd/ *n.* 芥末

infantry/'ɪnfəntri/ *n.* 步兵；步兵部队

assign/ə'saɪn/ *v.* 分配；指定

ward/wɔ:d/ *n.* 病房

ineligible/ɪn'elɪdʒəbl/ *adj.* 不合格的；不适当的

asthma/'æsmə/ *n.* 哮喘

拓展

☆ TB 是 tuberculosis(/tju:,bɜ:kju'ləʊsɪs/) 的缩写，表示“肺结核”。

☆ 大家知道，在吃 sushi（寿司）或 sashimi（生鱼片）的时候，人们会蘸芥末一起吃。在欧美国家，人们习惯用 mustard(/'mʌstəd/) 表示“芥末”，其颜色通常为黄色。而 wasabi(/wə'sɑ:bi/) 是根据日语音译过来的，颜色为绿色，这个词被很多人熟知的一个原因也许是它发音独特。

☆ ineligible 中的词根 lig 表示“选择”。因此，in（不）+e（向外）+lig+ible（的）= 不能被选出来的 = 不适当的；不合格的。

7. War continues to ravage Europe. But help is on the way. Every able-bodied young man is lining up to serve his country. Even little Timmy is doing his part collecting scrap metal.

00:09:09

战争继续肆虐欧洲。但是援军在路上。每一个体格强壮的年轻人都踊跃为国效力。就连小蒂米也收集废旧金属来献一份力。

★ 单词

ravage/'rævɪdʒ/ v. 毁坏; 破坏

collect/kə'lekt/ v. 收集

scrap/skræp/ n. 废品; 碎片 v. 废弃; 报废

metal/'metl/ n. 金属

拓展

☆ line up 表示“排队”。在本句中, 每个人都排好队、急不可待地为国效力, 由此表现出“踊跃”的感觉。

☆ 与 metal 容易混淆的单词是 medal(/'medl/), 后者表示“奖章; 勋章”。

☆ lect=choose 表示“选择”

collect=col (一起) +lect= 选到一起 = 收集

elect=e (向外) +lect= 向外选 = 选举

select=se (分开) +lect= 分开的 (东西) 选出来 = 选择

☆ 与 scrap 相关的短语:

scrap metal 废金属

scrap steel 废钢

scrap brass 废黄铜

scrap copper 废铜

scrap iron 废铁

scrap material 废料

scrap rate 废品率

8. – My machine requires the most delicate calibration. Forgive me if I seem overcautious. **00:17:35**
- Are you certain that those conductors of yours can withstand the energy surge long enough for transference?
- With this artifact, I am certain of nothing. I fear it may not



work at all.

- 我的机器需要最精密的校准。如果我过于谨慎了，请原谅我。
- 你有把握你的这些导体能够长时间承受传输时的能量激增？
- 单凭这个手工艺品，我没有任何把握。我担心它可能不会有任何效果。

★ 单词

require/ɪ'kwaɪə(r)/ v. 需要；需求

delicate/'delɪkət/ adj. 精密的；微妙的；精美的

calibration/'kælɪ'breɪʃn/ n. 校准

overcautious/əʊvə'kɔːʃəs/ adj. 过于小心谨慎的

conductor/kən'dʌktə(r)/ n. 导体；售票员

withstand/wɪð'stænd/ v. 承受；经得起

surge/sɜːdʒ/ n. 激增；汹涌；波涛

transference/'trænsfərəns/ n. 转移；传递

artifact/'ɑːtə'fækt/ n. 手工艺品；人工制品

拓展

- ☆ “over” 这个前缀表示“过度，过分”，因此去掉 over 后，cautious 表示“小心的”。
- ☆ 在 conductor 前加一个前缀 “semi” 之后，是什么意思呢？semi 表示“一半”，因此 semiconductor 表示“半导体”。与这个前缀相关的单词还有 semi-opaque（半透明的）、semi-automatic（半自动的）、semi-formal（半正式的）、semi-detached house（半独立式房子）。但是，半球常用 “hemisphere” 表示。